

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ТЕКСТЫ В РАБОТАХ ЖУРНАЛИСТА САЛАВАТА ХАМИДУЛЛИНА

Гатауллина А.Ф.

ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный университет», Уфа, Россия (450076, г. Уфа, ул. ЗакиВалиди, 32), bashedu.ru

В статье проводится лингвокультурологическое исследование языковой личности журналиста Башкирского спутникового телевидения Салавата Хамидуллина на основе прецедентных текстов, используемых им в телевизионных программах. Рассматривается понятие «прецедентный текст» и способы его реализации в речевой практике. В статье проведен анализ прецедентных явлений в телевизионном дискурсе, разграничены понятия «прецедентность» и «цитация». Автором проанализированы такие явления, как устойчивый эпитет и устойчивое приложение, рассмотрены фрагменты, аллюзии и другие способы отсылок к широко известным текстам русской и башкирской культуры. В статье приводятся примеры заимствований с литературных произведений, священных писаний и исторических фактов, которые нашли отражение в работах журналиста. Изучение прецедентности дает возможность оценить глубину мысли и познать картину мира телеведущего. Актуальность статьи связана с повышенным интересом к изучению особенностей региональной тележурналистики, его влиянием на массовое сознание людей, на формирование мировоззрения жителей конкретного региона.

Ключевые слова: прецедентный текст, интертекстуальность, прецедентная единица, концепт, речевая практика, сценарий, жанр, картина мира.

PRECEDENT TEXTS IN THE WORK OF JOURNALIST SALAVAT KHAMIDULLIN

Gataullina A.F.

Bashkir State University, Ufa, Russia (450076, Ufa, street ZakiValidi. 32), bashedu.ru

The article presents a linguo-cultural study of the language person of journalist Bashkir satellite television Salavat Khamidullin based on precedent texts used in television programs. Considers the concept of "precedent text", and its implementation in practice of speech. The article analyzed the phenomena of precedent in the television discourse, notion of "precedent" and "citation" are demarcated. The author analyzed such phenomena as steady epithet and sustained application, considered fragments, allusions and other methods of references to well-known texts of russian and bashkir culture. The article gives examples of borrowings from literary works, scriptural and historical facts, which are reflected in the work of journalists. The article gives examples of borrowings from literary works, scriptures and historical facts, which were reflected in the work of journalists. The study of precedent provides an estimate the depth of thought and lets see the world picture of TV presenter. The relevance of the article is associated with an increased interest in the study of the characteristics of regional television journalism, its influence on the mass consciousness of people and shaping the worldview of inhabitants of a particular region.

Keywords: precedent text, intertextuality, case unit, concept, speech practice, scenario, genre, picture of the world.

Термин «прецедентный текст» был введён в лингвистическую науку Ю.Н. Карауловым. Автор трактует прецедентные тексты как «тексты, значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, имеющие сверхличностный характер, т.е. хорошо известные и широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, и, наконец, такие, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [4: 216]. То есть под прецедентными текстами принято понимать тексты или их фрагменты, «в данную историческую эпоху, не ограниченные по количеству обращений и обязательно вызывающие определённый эмоциональный отклик у говорящего и респондентов» [6: 162]. По последнему параметру прецедентные тексты

разграничиваются с текстами разных жанров, широко используемых в отдельных функциональных стилях.

Одним из основных свойств прецедентного текста является «хрестоматийность», под которой понимается тот факт, «что если даже они (тексты – А.Г.) не входят в программу общеобразовательной школы, если даже их там не изучали, то все-равно все говорящие так или иначе знают о них,— прочитав ли их сами или хотя бы понаслышке» [4: 217]. Таким образом, ещё одной определяющей чертой прецедентного текста выступает культурная значимость – включённость текста или его фрагмента в «культурный код» или «коллективную память» языкового коллектива.

По мнению Ю.Н. Караулова, существует всего три способа реализации прецедентного текста в речевой практике:

- 1) *натуральный*, при котором текст направляется к реципиенту в «первозданном виде», не подвергаясь формальным и семантическим трансформациям;
- 2) *«вторичный»*, при котором изменяется либо среда бытования текста, либо текст становится отправной точкой для рефлексии того или иного рода;
- 3) *«семиотический»*, при котором текст представлен «намёком» или отсылкой в рамках контекста, мало или вообще не связанного с изначальной средой его бытования [4: 217-218].

Хотя учение о прецедентных текстах было сформулировано лишь в начале XXI века, оно базируется на широко известных и давно исследуемых представлениях об интертекстуальности, изучаемой, начиная с XX века на базе теоретических разработок В.В. Виноградова, Ю.Н. Тынянова, В.М. Жирмунского, Б.М. Эйхенбаума, М.М. Бахтина и других ученых. Под интертекстуальностью понимается свойство текстов находиться во взаимосвязи, состоянии «диалога», системы ссылок – явных и неявных – друг на друга [9,3: 167]. Явные и неявные, намеренные и ненамеренные включения в те или иные речевые произведения фрагментов или отсылок к другим текстам рядом учёных именуется интертекстом или интертекстуальными включениями [1: 168; 10: 50]. Несмотря на обширную библиографию и богатую традицию исследований, содержание понятия «интертекстуальность», а также его границы являются предметом дискуссий в философской, литературоведческой и лингвистической науке [5: 10-39]. Принято считать, что интертекстуальность наиболее явно и наиболее часто выражается следующими способами: прямым цитированием, пересказом, фоновыми ссылками на упомянутые ранее тексты [2].

Как явствует из приведённых определений, прецедентность может быть трактована как частный случай интертекстуальности, а прецедентный текст – как вид интертекста. Некоторые исследователи, однако, расширяют и углубляют понятие «прецедентного текста» до уровня отдельных языковых единиц, вводя термин «прецедентная языковая единица» [1:

170; 3: 168-171, 7]. По нашему мнению, последний является избыточным, так как необходимым условием для возникновения интертекстуальности и прецедентности является наличие двух и более текстов, находящихся в диалогических взаимоотношениях или образующих систему ссылок и отсылок. Отдельная же языковая единица может быть лишь конструктивным элементом для текста. Кроме того, приводимые данными авторами определения «прецедентных единиц» полностью перекрываются определениями терминов «концепт» или «ключевое слово культуры».

Будучи связанным со значимыми фактами культуры и эмоциональным миром говорящего и реципиента, прецедентный текст является сильным и важным выразительным средством языка. По мнению многих исследователей, степень владения прецедентными текстами также характеризует уровень развития языковой личности [4: 224;6:164, 8].

Таким образом, в связи с новизной понятия «прецедентный текст» и некоторой нечёткостью его границ выявление случаев прецедентности в исследуемых нами работах С.И. Хамидуллина представляет определённую методологическую сложность. При анализе прецедентных явлений в его дискурсе мы сознательно разграничивали собственно прецедентность и цитацию (последняя является необходимым элементом журналистского текста как такового, а также исторического исследования), а также прецедентность и такие явления, как устойчивый эпитет и устойчивое приложение, рассматривая лишь фрагменты, аллюзии и другие способы отсылок к широко известным текстам русской и башкирской культуры, даже если последние могут быть идентифицированы с определёнными затруднениями, вызванными частотностью их употребления в живой речевой практике.

При анализе прецедентных явлений в работах С.И. Хамидуллина обращает на себя внимание тот факт, что автор, как правило, отдаёт себе отчёт о выразительной силе и чужеродности прецедентных текстов, вводимых им в сценарии передачи [8]. Они маркируются в текстах либо кавычками, либо вводными конструкциями типа «как говорится», «недаром говорят», «что называется» и т.д.

В нескольких случаях прецедентные тексты выносятся в название программ:

- Звезда и смерть Алдара Исекеева – отсылка к рок-опере «Звезда и смерть Хоакина Мурьеты» (1976 г.), основанной на произведении чилийского поэта Пабло Неруды «Сияние и смерть Хоакина Мурьеты, чилийского разбойника, подло убитого в Калифорнии 23 июля 1853 года». Произведение шло на сцене в течение 17 сезонов и оказало определённое влияние на массовую культуру советской и постсоветской России;
- *В поисках затерянного города* – отсылка к научно-фантастическим романам «Затерянный мир» Артура Конан Дойла и Майкла Крайтона, а также ряду фильмов, снятых по их мотивам;

- *Хакимов Аравийский* – отсылка к образу Лоуренса Аравийского, британского разведчика и авантюриста Томаса Эдварда Лоуренса, а также к оскароносной кинокартине 1962 года.

Многочисленны прецедентные тексты внутри сценариев программ С.И. Хамидуллина. Среди них встречаются отсылки к афористическим жанрам русского и башкирского народного творчества:

- Отдавая на откуп князю огромный Урало-Поволжский регион, Петр, что называется, *отпускал козла в огород* (ИС «Алдаровщина») – отсылка к поговорке «пускать козла в огород» – позволять кому-либо действовать там, где он может быть особенно вреден; допускать кого-либо к тому, чем он может воспользоваться в корыстных целях;

- После нападения Тохтамыша на Мавераннахр, Тимуру становится очевидным, что *мир не вмещает их двоих одновременно* (ИС «Железный хромец») – отсылка к башкирской пословице «две головы в один казан не лезут» со значением, близким к русскому «третий лишний»;

- «На чьей телеге едешь – того и песни поешь», - гласит одна пословица (ИС «Карамышевы») – прямая ссылка на башкирскую пословицу, по значению близкую к русской «с волками быть – по-волчьи выть»;

- Из песни, как говорится, слов не выбросишь (ИС «Хакимов Аравийский») – цитирование изменённой русской пословицы «из песни слова не выкинешь».

Среди прецедентных текстов немало метафор и устойчивых сочетаний, широко использующихся в массовой культуре и СМИ:

- В его судьбе как в капле воды отражена вся противоречивая история башкирского народа (ИС «Звезда и смерть Алдара Исекеева) – скрытая цитата выступления В.В. Путина, президента РФ: «в Башкирии, как в капле воды, отражается вся наша Россия с ее многообразием культур, религий, языков, с дружбой народов»;

- «Можно себе представить, какой интерес вызывали и до сих пор вызывают рассказы тех, кто вместе со своим легендарным соединением прошел сквозь огонь, воду и медные трубы Великой Отечественной войны» (ИС «Огонь и воды башкирской кавалерии) – рефлекс фразеологизма «пройти огонь, воду и медные трубы»;

- Сегодня она сидит на нефтяной игле, а в начале XX века сидела на зерновой (ИС «Башкирская трагедия») – употребление широко распространённой экономической метафоры об экспортозависимости российской экономики;

- Царь-то был не настоящий (ИС «Восхождение Романовых. Уфимский след») – отсылка к повести М.А. Булгакова «Иван Васильевич меняет профессию» и одноимённому фильму Л. Гайдая;

- Когда говорят об участии кавалерии в Великой Отечественной войне, то невольно представляют себе конников, бросающихся с шашками на танки (ИС «Огонь и воды башкирской кавалерии») – отсылка к кинохронике с атакой польских улан на немецкие танки в 1939 году, широко демонстрирующейся в составе фильмов о II Мировой войне;
- Богатства Урала и Сибири авантюристов всех мастей не хуже золота Эльдорадо (ИС «Легенды и были земли Гайна») – реализация широко распространённых представлений о «золотом городе Эльдорадо» в Америке;
- А вскоре правительство разработало план легализации башкирских полевых командиров (ИС «Пугачевщина») – сочетание «полевой командир» часто употребляется в СМИ для обозначения руководителей разного рода вооружённых формирований во время гражданских войн;
- Он умер, оставив после себя многочисленных учеников, самым достойным из которых был его сын, разрушивший известную истину о том, что природа отдыхает на потомках гениев (ИС «Кииковы») – отсылка к стереотипу, бытующему в массовом сознании россиян;
- Чужой среди своих (ИС «Гражданин Мурзабулатов») – аллюзия к фильму Н.С. Михалкова «Свой среди чужих, чужой среди своих» (1974 г.);
- Следуя примеру Каракозова, сотни молодых людей вышли на тропу террора во имя светлой идеи – пробуждения народа для социальной революции (ИС «Терроризм по-уфимски») – адаптация выражения «выйти на тропу войны», уходящего корнями в фильмы в жанре вестерн;
- Народ похож на айсберг, верхушка которого возвышается над водой, а остальная, большая часть, скрыта в пучине (ИС «Родства связующая нить») – реализация устойчивого сочетания «верхушка айсберга».

В произведениях С.И. Хамидуллина нередко встречаются и прецедентные тексты, уходящие корнями в литературную классику, а также исторические труды и священные писания:

- Натерпевшись при Иване Грозном, они теперь надеялись, что новый государь незнатного происхождения согласится на некоторое ограничение своего самодержавия и оградит их от произвола, не признающего ни великих, ни славных (ИС «Восхождение Романовых: уфимский след») – цитата из сочинения историка В.А. Ключевского;
- Неисповедимы пути Господни: вероятность того, что вечером 20 апреля 1606 года на польском рубеже в Люблине встретятся двое уфимских воевод – один бывший, другой будущий – была невероятно мала! (ИС «Восхождение Романовых: уфимский след») – отсылка к стихам Нового завета: *«О, бездна богатства и премудрости и ведения Божия! Как непостижимы судьбы Его и неисследимы пути Его!»* (Рим.11:33);

- К январю нового 1919 года пресловутый башкирский партийный центр, который должен был сыграть роль «пятой колонны» в устранении «валидовцев» от власти, был создан (ИС «Беспартийный коммунист»). Это создавало в Башкирии многотысячную «пятую колонну», враждебную к ее коренному населению (ИС «Башкирская трагедия») – употребление сочетания «пятая колонна», которым обозначали агентуру генерала Франко, действовавшую в Испанской Республике во время Гражданской войны в Испании 1936-1939 гг.;
- Они пытались противодействовать «шариковскому» пониманию государственной политики – все «отнять и поделить» (ИС «Большая Башкирия») – отсылка и цитата повести М.А. Булгакова «Собачье сердце»;
- В 1725 году Петр Великий умирает, а его слова «отворить путь в полуденную Азию» и «своевольный башкирский народ на вечное время обуздать» воспринимается «птенцами гнезда Петрова» как некий завет учителя (ИС «Дорога в полуденную Азию») – цитата из А.С. Пушкина и возможная отсылка к картине Н.К. Рериха «Завет учителя»;
- Все империи в ответе за тех, кого они приручили (ИС «Дорога в полуденную Азию») – отсылка к произведению «Маленький принц» А. де Сент-Экзюпери;
- Доброе семя дает добрые всходы (ИС «Карамышевы») – отсылка к притче из Нового завета (Мф. 13:37-43);
- Логика гражданской войны «кто не с нами – тот против нас» не терпит нейтралитетов (ИС «Карамышевы») – отсылка к Новому завету (Мф. 12:30);
- Они, что называется, «соль земли» Башкирской (ИС «Карамышевы») – отсылка к Новому завету (Мф. 5:13-16);
- Нет пророка в родном Отечестве (ИС «Кииковы») – отсылка к расхожему выражению: «Нет пророка в своём отечестве», базирующемся на библейском: «Не бывает пророк без чести, разве только в отечестве своем и в доме своем» (Мф. 13: 57);
- Пугачевщина, по выражению классика, была бессмысленным бунтом в том смысле, что она не могла иметь реальных последствий, то бишь, например, отмену крепостного рабства или введение конституции (ИС «Пугачёвщина») – отсылка и полемика с широко известным пушкинским выражением;
- Король умер, да здравствует король (ИС «Мамлюки») – цитата французского придворного выражения в новом контексте;
- Глава Польши Юзеф Пилсудский вынашивал планы создания новой Речи Посполитой «от моря до моря», включавшей в себя Польшу, Украину, Белоруссию и Литву (ИС «Мятежный комбриг») – отсылка к Ветхому завету (Пс. 72: 8);

- В Европе Карла XII льстиво называли новым Александром Македонским. Однако после поражения под Полтавой стали именовать Дон-Кихотом (ИС «Шведский паладин и Медный всадник») – отсылка к историческим представлениям и классике мировой литературы.

Заключение

Прецедентные тексты в творчестве С.И. Хамидуллина представляют собой сложную систему, в которой представлены элементы афористических жанров фольклора, классической русской литературы, религиозного дискурса и массовой культуры. Неожиданно широко в произведениях журналиста представлены прецедентные тексты библейского происхождения. Всё это позволяет в определённой мере проследить пути формирования и воздействия на языковую личность С.И. Хамидуллина.

Список литературы

1. Баширова Н. З. Интертексты в современных английских газетных статьях (на материале произведений В. Шекспира) // Знание. Понимание. Умение. — 2008. — № 4. — С. 168-172.
2. Белозерова Н.Н. Модель функционирования интертекста [Электронный ресурс]. / Н.Н. Белозерова. 2005. - URL: http://www.utmn.ru/frgf/No3/text1_0.htm (Дата обращения: 01/08/2014).
3. Иноземцева, Н.В. Прецедентность и интертекстуальность как маркеры англоязычного научно-методического дискурса (На материале англоязычных статей по методической проблематике) // Известия Самарского научного центра РАН, т. 12. -№3.-2010. – С. 167-169.
4. Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность, Изд. 7-е. — М.: Издательство ЛКИ, 2007.— 264 с.
5. Косиков Г.К. Текст / Интертекст / Интертекстология // Пъеге-Гро Н. Введение в теорию интертекстуальности / Общ. ред. и вступ. ст. Г.К. Косикова; пер. с фр. Г.К. Косикова, Б.Н. Нарумова, В.Ю. Лукасик. – М.: Издательство ЛКИ, 2008. - С. 8-42.
6. Саяхова Д.К., Фаткуллина Ф.Г. О понятии прецедентный феномен // Сборник научных трудов по материалам VII Международной научно-практической конференции «Теоретические и прикладные аспекты современной науки» 27 февраля 2015 года,– Белгород: Агентство перспективных научных исследований, 2015 с. 161-165.
7. Фаткуллина Ф.Г., Халимова Р.Р. Лингвопрагматика Productplacemant: монография [Текст]/Ф.Г. Фаткуллина, Р.Р. Халимова.–Уфа: РИЦ БашГУ, 2012,– 162 с.
8. Фаткуллина Ф.Г. Топонимы как компонент языковой картины мира// Современные проблемы науки и образования, 2015, URL: <http://www.science-education.ru/121-18126> (дата обращения: 27.03.2015).

9. Kristeva J. Bakhtine, le mot, le dialogue et le roman // Critique, № 239, avril 1967. – P. 438-465.
10. Kristeva J. Le texte du roman. – La Haye, Mouton, 1970. – 209 p.

Рецензенты:

Фаткуллина Ф.Г., д.фил.н., профессор, заведующий кафедрой русской и сопоставительной филологии Башкирского государственного университета, г. Уфа;

Ахмадиев Р.Б., д.фил.н., профессор, декан факультета башкирской филологии и журналистики, г. Уфа.